

Л. П. Левицкая

НАРЕЧИЯ И АДВЕРБИАЛЬНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ В АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ, РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

*Работа представлена кафедрой иранской и тюркской филологии
Дагестанского государственного университета.*

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Р. С. Кадыров

В статье выявляются семантические и структурные характеристики адвербиальных словосочетаний азербайджанского, русского и английского языков.

Ключевые слова: наречие, глагол, аффикс.

L. Levitskaya

ADVERBS AND ADVERBIAL WORD-COMBINATIONS IN THE AZERBAIJANI, RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES

The article detects the semantic and structural characteristics of adverbial word-combinations in the Azerbaijani, Russian and English languages.

Key words: adverb, verb, affix.

Наречие обозначает признак действия, обстоятельства и условия его совершения, т. е. признак признака.

Наречие, будучи самостоятельной частью речи, отличается от других частей речи как морфологическими признаками, так и синтаксическими особенностями.[1, с. 56]. По значению наречия делятся на четыре группы: 1) образа действия; 2) количественные; 3) времени; 4) места. Наречия образа действия указывают на качество и способ действия, отвечая на один из вопросов: *нечэ, нэ тэрэдэ* – как? каким образом? Например: *јаваиш* – тихо, медленно, *чэлд* – ловко, быстро, *дуруст* – верно, правильно, *сэрбэст* – свободно, *дэркал* – немедленно, *тэлэсик* – спешно, *сакит* – тихо, *астача* – осторожно, *јаеаишча* – медленно, *кизличэ* – тайно, *аһэстэчэ* – осторожно, *гэһрэмажа-сына* – по-геройски, *меһрибанчасына* – ласково, *севинчэк* – радостно, *достјана* – по-дружески, *зарафтјана* – в шутку, *јанакы* – боком, *чэлэки* – косо, *јанаишы* – рядом, *тэкликдэ* – наедине, *икиликдэ* – вдвоем, *учадан* – громко, *бэркдэн* – твердо, сильно, *астадан* – осторожно, *јаваишчадан* – тихонько, *бирдэн* – вдруг, *тез-тез* – быстро, *аста-аста* – осто-

рожно, *агыр-агыр* – медленно, с трудом, *јазыг-јазыг* – жалко, *чут-чут* – попарно, *јаныглы-јаныглы* – горестно, уныло, *сэссиз-сэссиз* – беззвучно, безмолвно, *дамчы-дамчы* – по капле, *тэкрар-тэкрар* – повторно, *аддым-аддым* – шаг за шагом, *парча-парча* – кусками, клочками, *узун-узады* – очень долго, *хэбэр-этэрсиз* – неизвестно, *эсим-эсим* – сильно дрожать, *уст-устэ* – подряд, *кеч-кечэ* – вничью, *гаршы-гарија* – напротив, *тајбатај* – попарно, *адбаад* – поименно, *јербэјер* – точь в точь, *узбэуз* – лицом к лицу, *далбадал* – друг за другом, *ачыгдан-ачыга* – совершенно ясно, *бир-бир* – по одному, *ики-ики* – по два, *зор-куч* – с трудом, *кор-неишман* – раскаяние

Английские и русские наречия меры и степени: **much** много, **little** мало, **very** очень, **too** слишком, **so** так, **enough** достаточно, **hardly**, **scarcely** едва, **nearly**, **almost** почти и др. [3, с. 78] обладают аналогичными характеристиками. Наречие **much** много употребляется, главным образом, в вопросительных и отрицательных предложениях. В утвердительных предложениях вместо **much** обычно употребляется **a lot**, **a great (good) deal**:

Вы уже кончили вашу работу?
 Has he read **much**? He hasn't read **much**.
 He has read **a lot (a great deal)**.
 Он много читал? Он не много читал.
 Он много читал.
 А вместо **as, how**:
 He reads **very much**.
 He plays football **too much**.

Количественные наречия служат для выражения количественной характеристики действия и отвечают на вопрос не *гэдэр?* – сколько? Например: аз – мало, *чох* – много, *хеjли* – значительно, *доjута* – вдоволь, досыта, *олунчэ до* смерти, *хэддэн артыг* – слишком много, *тамам* – совсем, полностью, *азча* – немного, *аз-чох* – более или менее, некоторое количество, *аз-аз* – понемногу, *бар ики дэфэ* – один-два раза, *бир гэдэр* – немного, *ифаjэт гэдэр* – достаточное количество, *бир аз* – немного, *аздан чохдан* – сколько-нибудь, *аз-маз* – чуть-чуть, мало-мальски, *бирэбеш* – в пять раз, *бирэ jуз* – сто раз.

Наречия времени обозначают время исполнения действия и отвечают на вопросы *нэ вахт?* *нэ заман?* – когда? *нэ вахтдан?* – с каких пор, *нэ вахта гэдэр?* – до каких пор?

К этой группе наречий относятся следующие: *инди* – *сейчас*, *хэмшиэ* – всегда, *баjаз* – недавно, *сонра* – потом, *кеч* – поздно, *тез* – быстро, *сабан* – завтра, *дунэн* – вчера, *сэһэр* – утром, *хэлэлик* – пока, пока что, *хэмшиэлик* – навсегда, навеки, *даималык* – навсегда, *баjагдан* – давно, давным-давно, *сонра-дан* – потом, впоследствии, *эввэлдэн* – раньше, давно, *эввэлчэдэн* – до этого, раньше, заранее, *тездэн* – с ранних пор, *чохдан* – давно, *хэрдэн* – иногда, временами, *тезликлэ* – быстро, срочно, *тээликлэ* – снова, *инди-инди* – только теперь, *кеч-тез*, *тез-кеч* – рано или поздно, *начандан-начана* – с каких пор, до каких пор, *сэһэр чагы* – утренней порой, *ахшам чагы* – вечерней порой, *ахшам вахты* – вечером, *сабах еркэн* – рано утром, *ахшам усту* – под вечер, *сэһэр-сэһэр* – рано утром, *ахшам-ахшам* – вечером, *сабах-сабах* – утром [2, с. 67; 4, с.76].

Некоторые из корневых наречий времени, употребляясь с аффиксом – *-лар||-лэр, -лары||-лэри*, по форме походят на производные наречия. Однако это внешнее сходство не может служить основанием для включения их в группу производных наречий, так как аффикс *-лар||-лэр, -лары||-лэри* не меняет значения слова, а лишь указывает на множественность, собирательность, например: *ахшамлар* – вечерами, *кечэлэр* – ночами.

Английские наречия времени: **now** *сейчас, теперь*, **when** *когда*, **then** *тогда*, **to-day** *сегодня*, **yesterday** *вчера*, **to-morrow** *завтра*, **before** *прежде, раньше*, **lately** *недавно*, *(за) последнее время*, **recently** *недавно, на днях*, **once** *однажды, когда-то*, **ever** *когда-либо*, **never** *никогда*, **always** *всегда*, **often** *часто*, **seldom** *редко*, **usually** *обычно*, **sometimes** *иногда*, **already, yet** *уже*, **(not) yet** *еще (не)*, **still** *все еще*, **since** *с тех пор* и др.:

I was very busy **yesterday**. – Я был очень занят вчера.

He **usually** goes to bed at eleven at o'clock. – Он обычно ложится в одиннадцать часов.

He left Moscow in 1993, and I haven't seen him **since**. – Он уехал из Москвы в 1993 г., и я не видел его с тех пор.

Наречие **never** употребляется с глаголом в утвердительной форме, поскольку в английском предложении возможно только одно отрицание: I have **never** been there. – Я никогда там не был.

Наречие **yet** в значении *уже* употребляется только в вопросительных предложениях. Наречие **already** *уже* в вопросительных предложениях употребляется при выражении удивления по поводу того, что действие так скоро совершилось: Have you finished your work yet? Have you finished **already**? – Вы уже кончили? Как, *уже* кончили?

Little *мало* употребляется, как и **much**, в утвердительных предложениях, когда оно определяется наречиями **very, so, as, how**. Когда **little** не определяется этими наречиями обычно заменяется **not... much**; read **much**

(вместо: Он мало читает... **little**). Speak **much** about. Она **мало** говорит об этом, she speaks little.

Аффикс *-часына\|-чэсинэ*. Присоединяется к прилагательным и существительным, например: *гэкрэманчасына* – по-геройски, героически, *инсанчасына* – человечно, *мекрибанжасына* – ласково, *мэгрурчасына* – высокомерно, *дилхорчасына* – огорченно, растроено, *ачыгчасына* – открыто, откровенно, *дэличэсинэ* – глупо:

Вана онларла чох мекрибанжасына вэ нэ закэтлэ корушуб гапыдан чыхды. – Ваня, приветливо и вежливо попросившись с ними, вышел; *Лэтифэ нэдэнсэ јенэ дилхорчасына диллэнди.* – Лятифа почему-то опять

огорченно заговорила. Дадаш *һилэкэрчэсинэ* сорушду. – Дадаш хитро спросил.

Непродуктивен *-чэк*. Образует наречия от немногих глаголов, напр.: *севинчэк* – радостно:

Элими *севинчэк ачдым.* – Я с радостью раскрыл руку.

Непродуктивный аффикс *-јапа* придает наречию значение образа действия. Присоединяется к определенной группе существительных или прилагательных, например: *достјапа* – по-дружески, *зарафатјапа* – в шутку: *Онлар инди тамамилэ достјапа данышырдылар.* – Теперь они говорили совсем по-дружески. *Мэн бу созу зарафатуана демииэм* – Я это слово сказал в шутку.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Грамматика азербайджанского языка. Баку, 1971. 307 с.
2. Гаджиева Н. З. Тюркоязычные ареалы Кавказа. М.: Наука, 1979. 204 с.
3. Качалова К. Н., Израилевич Е. Е. Практическая грамматика английского языка. М., 2007. 715 с.
4. Серебренников Б. А., Гаджиева Н. З. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. М.: Наука, 1986. 300 с.